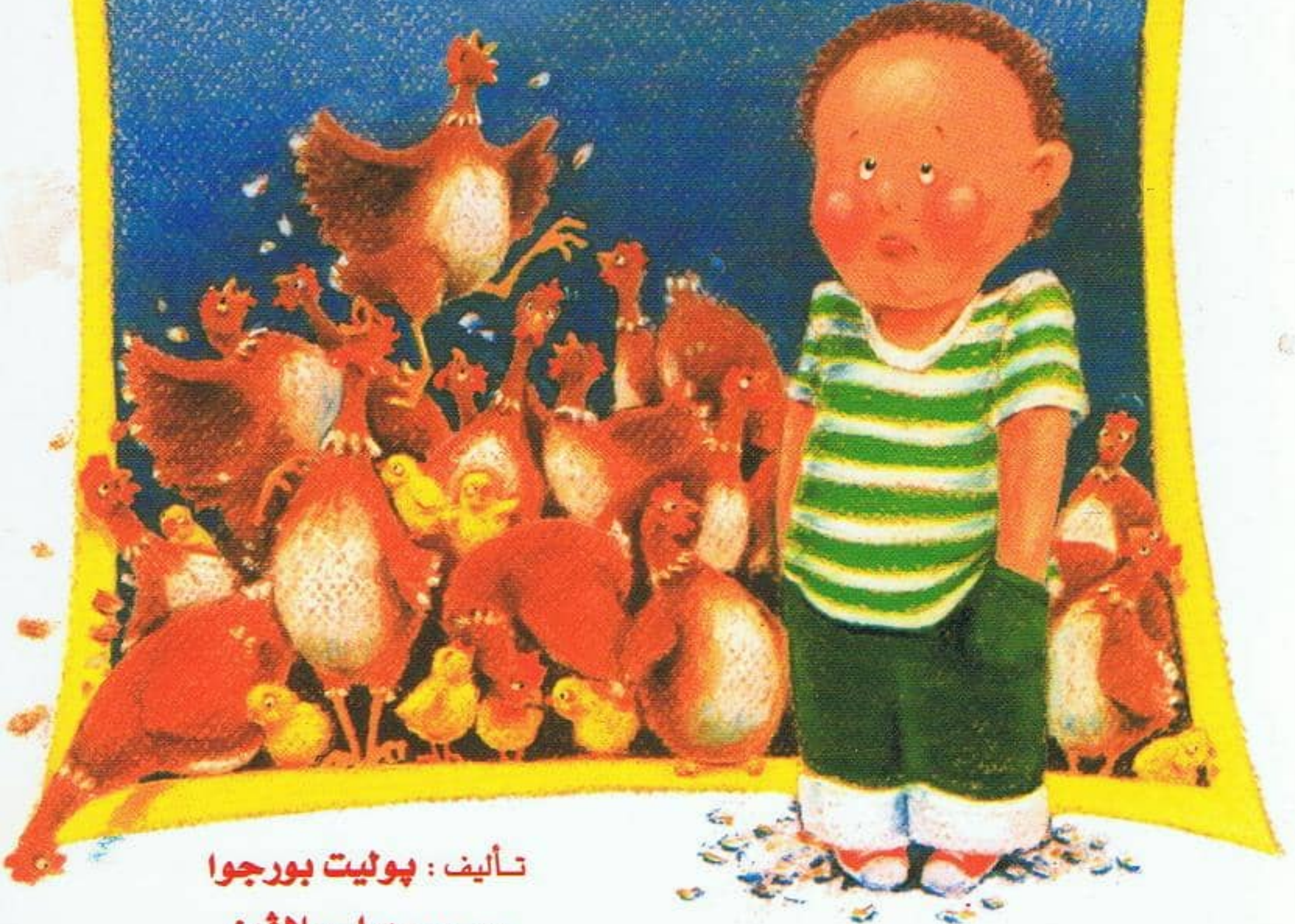


دجاج

ففي كل مكان!



تأليف: پوليت بورجوا

رسوم: بيل سلاقين

تَعْلُمُ الْقِرَاءَةُ هُوَ وَاحِدٌ مِنْ أَهَمِّ إِنْجَازَاتِ الطُّفُولَةِ الْمُبَكِّرَةِ. إِنَّ هَدَفَ سِلْسِلَةِ كُتُبِ نَادِي الْقُرَّاءِ هُوَ مُسَاعَدَةُ الْأَوْلَادِ لِاِكْتِسَابِ مَهَارَاتِ الْقِرَاءَةِ وَحُبِّ الْمُطَالَعَةِ.

يَتَعَلَّمُ الْقُرَّاءُ الْمُبْتَدِئُونَ الْقِرَاءَةَ عَبْرَ التَّذَكُّرِ الْمُتَكَرِّرِ لِلْكَلِمَاتِ الْمُسْتَعْدَمَةِ مِثْل: إِنَّ، وَهُوَ، وَكَانَ، وَعَبْرَ اسْتِعْمَالِ مَهَارَاتِ عِلْمِ الصَّوْتِ لِلتَّعَرُّفِ عَلَى الْكَلِمَاتِ الْجَدِيدَةِ، وَعَبْرَ رِبْطِ الصُّورِ بِالنَّصِّ.

* هَذِهِ السِّلْسِلَةُ مِنَ الْكُتُبِ تُقَدِّمُ قِصَصاً لِلْأَطْفَالِ لِلِاسْتِمْتَاعِ بِهَا، وَتُرْسِي أُسُسَ الْبِنْيَةِ الَّتِي يَحْتَاجُونَ إِلَيْهَا لِلْقِرَاءَةِ بِطَلَاقَةٍ بِالْاعْتِمَادِ عَلَى أَنْفُسِهِمْ.

* هَذِهِ بَعْضُ الْاِقْتِرَاحَاتِ الَّتِي تُسَاعِدُ الْأَوْلَادَ قَبْلَ الْقِرَاءَةِ وَأَثْنَاءَهَا وَبَعْدَهَا:

قَبْلَ الْقِرَاءَةِ

* أَنْظُرُوا إِلَى الْغِلَافِ وَالصُّورِ وَدَعُوا أَوْلَادَكُمْ يَتَوَقَّعُونَ مَا يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ فَحْوَى الْقِصَّةِ.

* اقْرَأُوا الْقِصَّةَ عَلَى أَوْلَادِكُمْ.

* شَجَّعُوا أَوْلَادَكُمْ عَلَى سُؤَالِكُمْ كُلِّ مَا يَخْطُرُ بِبَالِهِمْ مُسْتَعْدِمِينَ كَلِمَاتٍ وَجُمَلًا مَأْلُوفَةً.

* رَدُّوا الْقِرَاءَةَ مَعَ أَوْلَادِكُمْ عَبْرَ قِرَاءَةِ السَّطْرِ أَوَّلًا وَدَعْوَةِ أَوْلَادِكُمْ إِلَى قِرَاءَتِهِ مِنْ بَعْدِكُمْ.

أَثْنَاءَ الْقِرَاءَةِ

* دَعُوا أَوْلَادَكُمْ يُفَكِّرُونَ بِالْكَلِمَاتِ الَّتِي لَمْ يَعْرِفُوهَا عَلَى الْفَوْرِ. سَاعِدُوهُمْ عَبْرَ التَّلْمِيحِ. مَثَلًا، قُولُوا لَهُمْ: لِنَرَ إِذَا كُنْتُمْ سَتَعْرِفُونَ الْكَلِمَةَ مِنْ طَرِيقَةٍ لَفْظِيَّهَا .. وَ.. هَلْ قَرَأْنَا كَلِمَاتٍ أُخْرَى مِثْلَ هَذِهِ الْكَلِمَةِ؟

* شَجَّعُوا أَوْلَادَكُمْ عَلَى اِكْتِسَابِ الْمَهَارَاتِ الصَّوْتِيَّةِ لِلْفِظِ كَلِمَاتٍ جَدِيدَةٍ.

* عِنْدَمَا تَوَاجَهْ أَوْلَادَكُمْ صُعُوبَةً فِي التَّعَرُّفِ إِلَى إِحْدَى الْكَلِمَاتِ، بَادِرُوا إِلَى مُسَاعَدَتِهِمْ حِفَظًا عَلَى نَجَاحِ تَجَرِبَةِ الْقِرَاءَةِ مَعَكُمْ وَتَحْقِيقِ إِيْجَابِيَّتِهَا.

* سَاهِمُوا فِي تَحْوِيلِ عَمَلِيَّةِ الْقِرَاءَةِ إِلَى تَسْلِيَّةٍ لِأَوْلَادِكُمْ عَبْرَ الْقِرَاءَةِ مَعَ الْكَثِيرِ مِنَ التَّعْبِيرِ وَكَأَنَّكُمْ تُؤَدُّونَ دَوْرًا تَمَثِيلِيًّا.

بَعْدَ الْقِرَاءَةِ

* دَعُوا أَوْلَادَكُمْ يَحْتَفِظُونَ بِلَوَائِحَ مِنَ الْكَلِمَاتِ اللَّافِتَةِ لِلنَّظَرِ وَالْمُفَضَّلَةِ لَدَيْهِمْ.

* شَجَّعُوا أَوْلَادَكُمْ عَلَى قِرَاءَةِ الْكُتُبِ مَرَّاتٍ عَدِيدَةٍ. أَطْلُبُوا إِلَيْهِمْ قِرَاءَةَ الْكُتُبِ لِإِخْوَتِهِمْ، وَلِلْجَدِّ وَالْجَدَّةِ، وَحَتَّى لِأَلْعَابِهِمُ الْمُفَضَّلَةِ. تَكَرَّرُ الْقِرَاءَةُ يُنْمِي رُوحَ الثِّقَةِ لَدَى الْقُرَّاءِ الْمُبْتَدِئِينَ.

* تَحَدَّثُوا عَنِ الْقِصَصِ. اسْأَلُوا وَأَجِيبُوا عَنِ الْأَسْئَلَةِ. شَارِكُوا أَوْلَادَكُمْ أَفْكَارَكُمْ حَوْلَ شَخْصِيَّاتِ الْقِصَّةِ الْأَكْثَرِ هَزْلِيَّةً وَلَفْظًا لِلنَّظَرِ، وَحَوْلَ الْقِصَّةِ.

نَاطِلُ أَنْ تَسْتَمْتِعُوا أَنْتُمْ وَأَوْلَادُكُمْ بِهَذَا الْكِتَابِ.



دار العلم للملايين

مؤسسة ثقافية للتأليف والترجمة والنشر

شارع مار الياس بناية متكو الطابق الثاني

هاتف : ٣٠٦٦٦٦ (١ ٩٦١ +)

فاكس : ٧٠١٦٥٧ (١ ٩٦١ +)

ص.ب. : ١٠٨٥ - ١١

بيروت ٢٠٤٥ ٨٤٠٢ لبنان

internet site: www.malayin.com

e-mail: info@malayin.com

الطبعة الأولى

نيسان/أبريل ٢٠٠٢

جميع حقوق الطبعة العربية محفوظة: لا يجوز نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب في أي شكل من الأشكال أو بأية وسيلة من الوسائل سواء التصويرية أم الإلكترونية أم الميكانيكية، بما في ذلك النسخ الفوتوغرافي والتسجيل على أشرطة أو سواها وحفظ المعلومات واسترجاعها دون إذن خطي من الناشر.

طبع في لبنان

Copyright © 2002 by
Dar El Ilm Lil Malayin,
Mar Elias street, Mazraa
P.O.Box: 11-1085
Beirut 2045 8402 LEBANON
First published 2002 Beirut

Text copyright©1990 by Paulette Bourgeois
Illustrations copyright©1990 by Bill Slavin

Published by permission of Kids Can Press Ltd., Toronto, Ontario, Canada.
All rights reserved.

ترجمة : عبد الفتاح خطاب

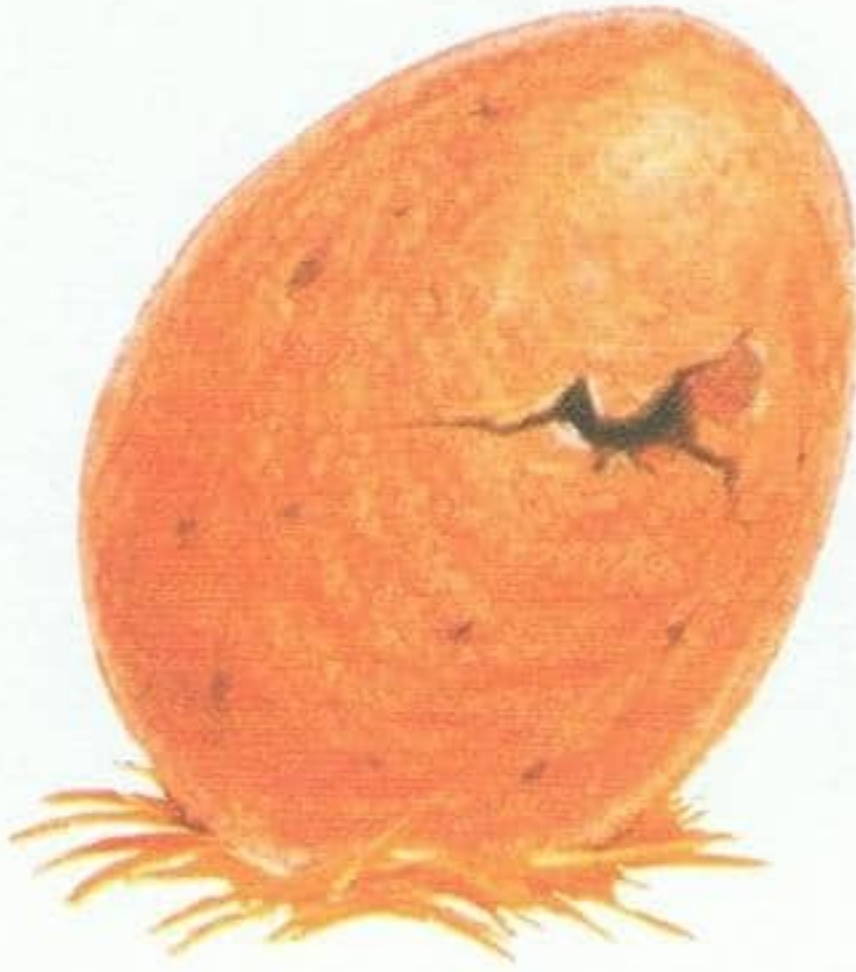
تصميم وتنفيذ: سامو برس غروب

طباعة: مطبعة دار الكتب

دَجَاجٌ فِي كُلِّ مَكَانٍ

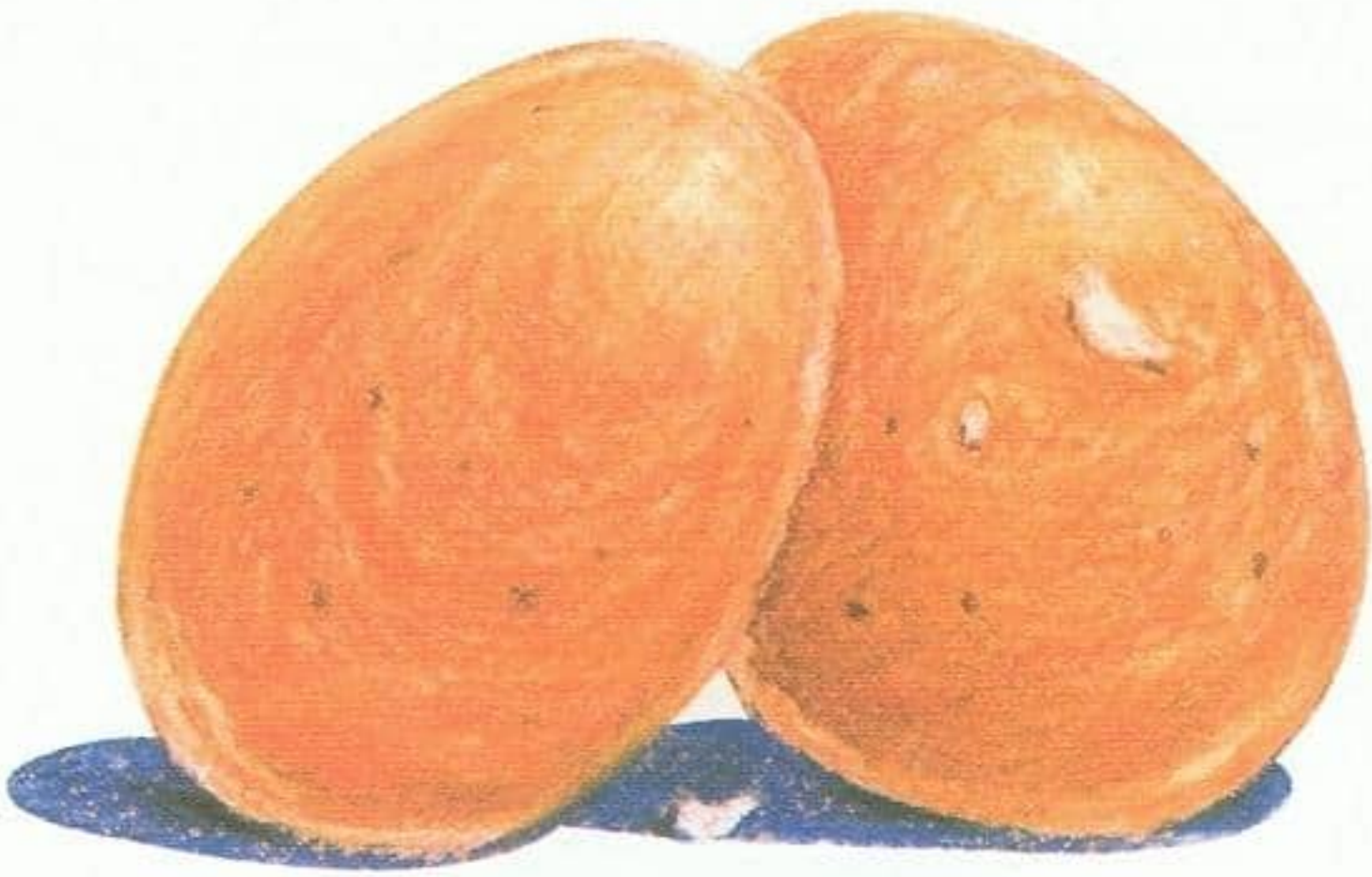
تأليف : پوليت بورجوا

رسوم : بيل سلاطين



دار العلم للملايين

أَحْضَرَتِ الْمُزَارِعَةُ بَيْضاً صَالِحاً لِلتَّفْقِيسِ،
فَعَمَّ صَفَّ الْمُعَلِّمَةِ سَمِيرَةَ الْهَرْجِ وَالْمَرْجُ
وَالْفَوْضَى. كَانَ الْبَيْضُ مُلَطَّخاً وَرَائِحَتُهُ مِثْلَ
خُمِّ الدَّجَاجِ.

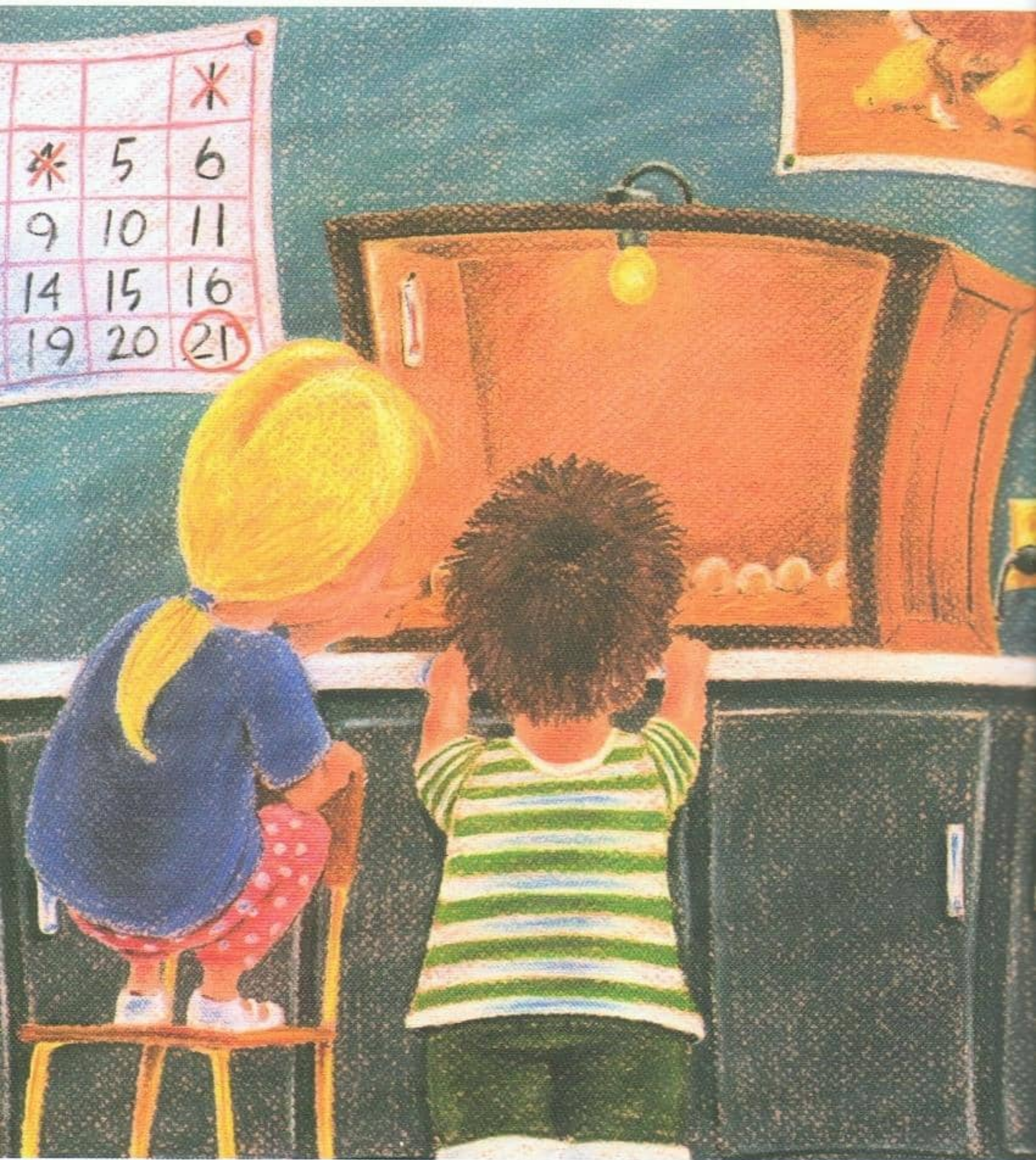






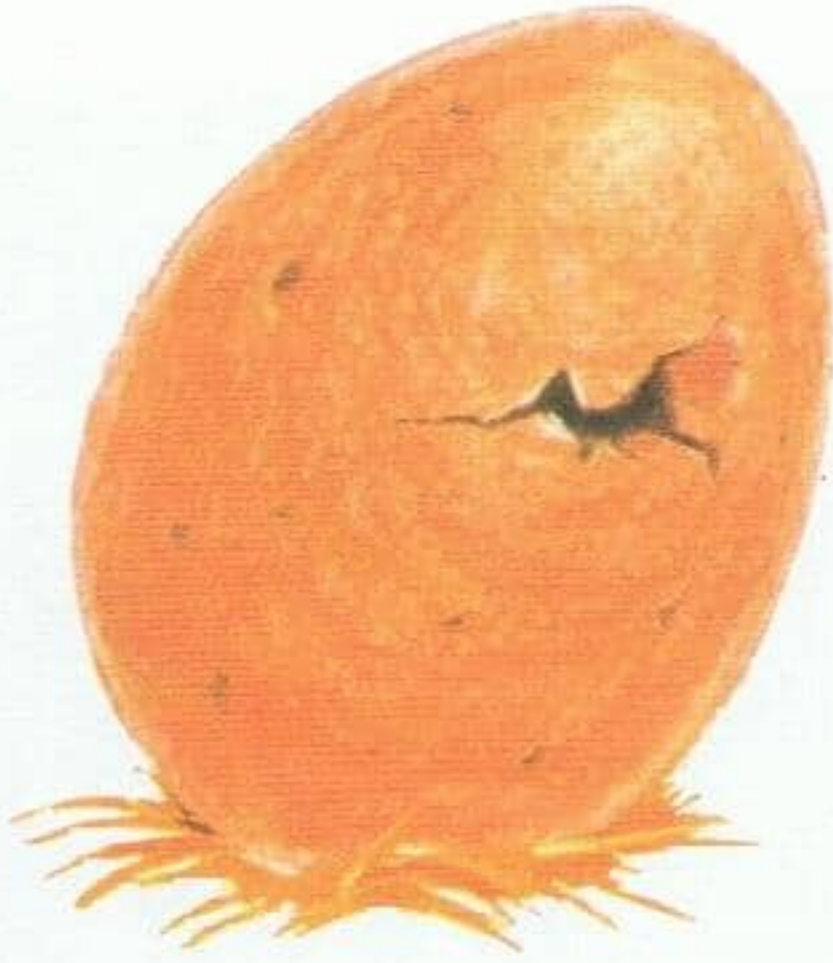
أَشَاحَ عَاطِفٌ
بِنَظَرِهِ وَأَنْفِهِ عَنِ
عُلبَةِ الْبَيْضِ.
تَمَلَّمَتِ السَّيِّدَةُ
سَمِيرَةً وَطَلَبَتْ
بِمُنْتَهَى التَّهْذِيبِ
إِلَى الْمُزَارَعَةِ أَنْ
تَضَعَ الْبَيْضَ فِي
الْحَاضِنَةِ.

إِهْتَمَّ جَمِيعُ التَّلَامِيذِ
بِالْبَيْضِ، فَقَدْ كَانُوا يَتَفَحَّصُونَهُ وَيُقَلِّبُونَهُ بِانْتِظَامٍ،
وَيَقْلُقُونَ لَيْلًا لِتَرْكِهِ وَحْدَهُ.



وَفِي الْيَوْمِ الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ،

ظَهَرَ شَقٌّ عَلَى قِشْرَةِ
بَيْضَةٍ، ثُمَّ أَخَذَ يَتَّسِعُ.



«كرر راك» وَبَرَزَ مِنْقَارٌ
صَغِيرٌ.

وَلِلْمَرَّةِ الْأُولَى سَادَ
الصَّمْتُ فِي الصَّفِّ.

بَدَأَ الْبَيْضُ

يَتَشَقَّقُ، الْبَيْضَةُ

تَلَوُ الْأُخْرَى،





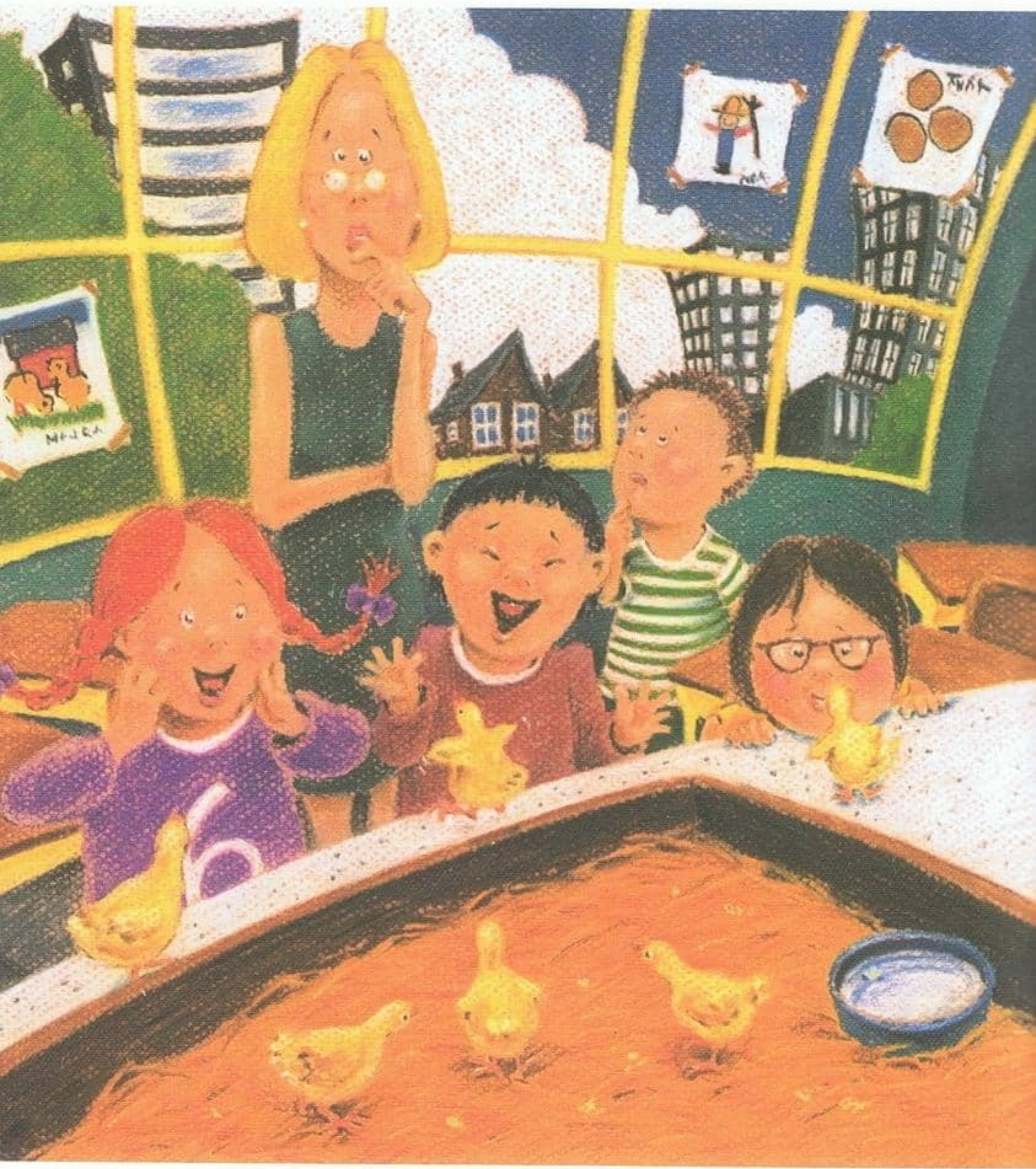
امْتَلَأُ الْمَكَانُ بِالْفِرَاحِ الصَّفَرَاءِ
الَّلَوْنِ وَالنَّاعِمَةِ الْمَلْمَسِ
مِثْلَ كُرَاتِ الْقُطْنِ

أَتَتْ مُدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ لِرُؤْيَةِ الْفِرَاحِ.
أَتَى حَارِسُ الْمَدْرَسَةِ لِرُؤْيَةِ الْفِرَاحِ.
حَتَّى إِنَّ تَلَامِيذَ صُفُوفِ رِيَاضِ الْأَطْفَالِ أَتَوْا
لِرُؤْيَةِ الْفِرَاحِ.

قَالَ الْجَمِيعُ مُبْتَهَجِينَ: «أَلَيْسَتْ رَائِعَةً؟»
أَخَذَتِ الْفِرَاحُ تَصِيءً، وَحَاوَلَتْ أَنْ تَثْبَ مِنْ
فَوْقِ حَافَةِ الْحَاضِنَةِ.

فِي الْيَوْمِ التَّالِي كَانَ مِنَ الْمُفْتَرَضِ أَنْ تَأْتِيَ
الْمُزَارِعَةُ لِأَخْذِ الْفِرَاحِ، لَكِنَّهَا لَمْ تَفْعَلْ.

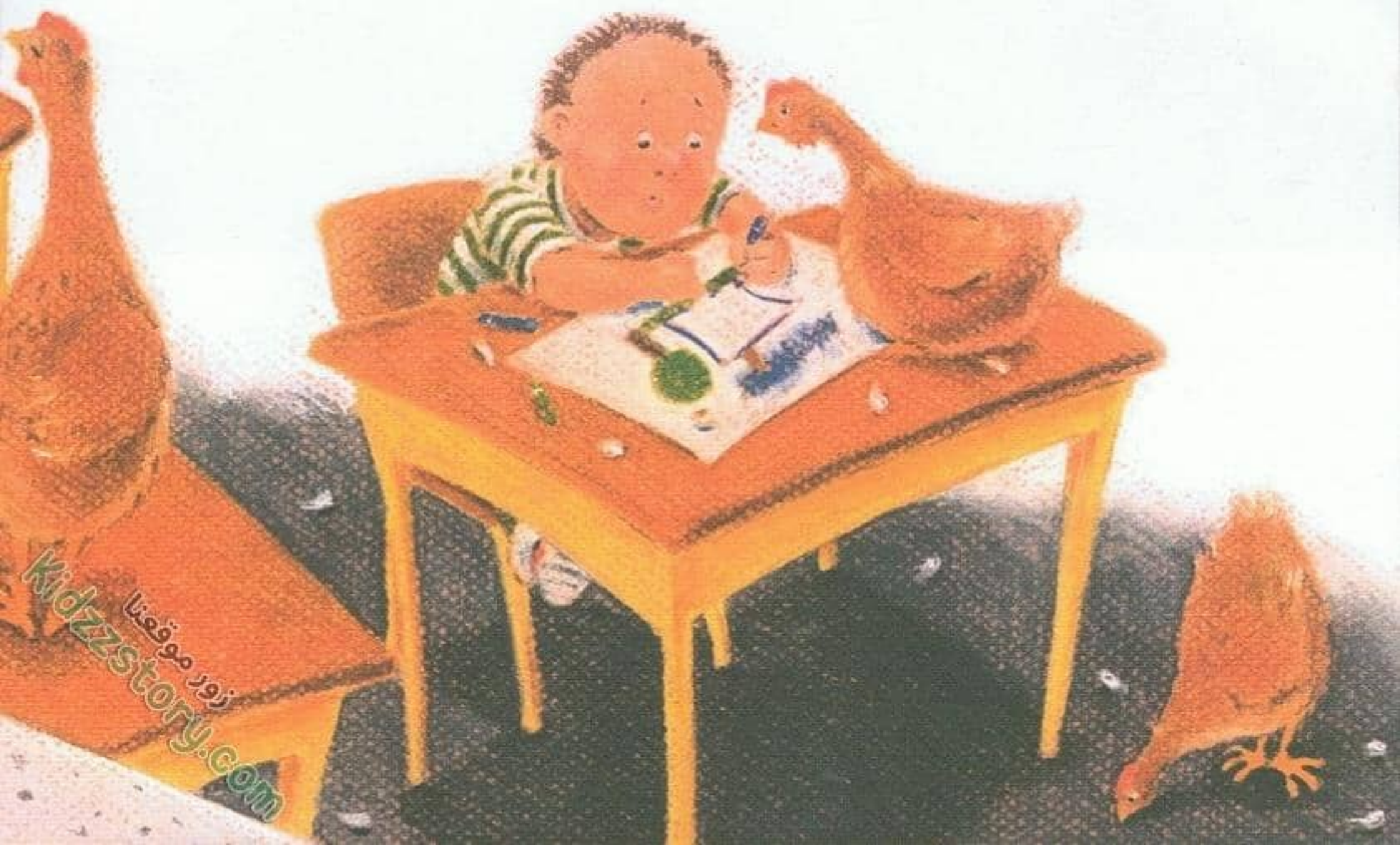




فِي نِهَآيَةِ الْأُسْبُوعِ كَانَتِ الْفِرَآخُ قَدْ كَبُرَتْ
فَأَصْبَحَتْ قَادِرَةً عَلَى الْقَفْزِ .
بَدَأَ الْقَلْقُ يُنْتَابُ السَّيِّدَةَ سَمِيرَةَ .

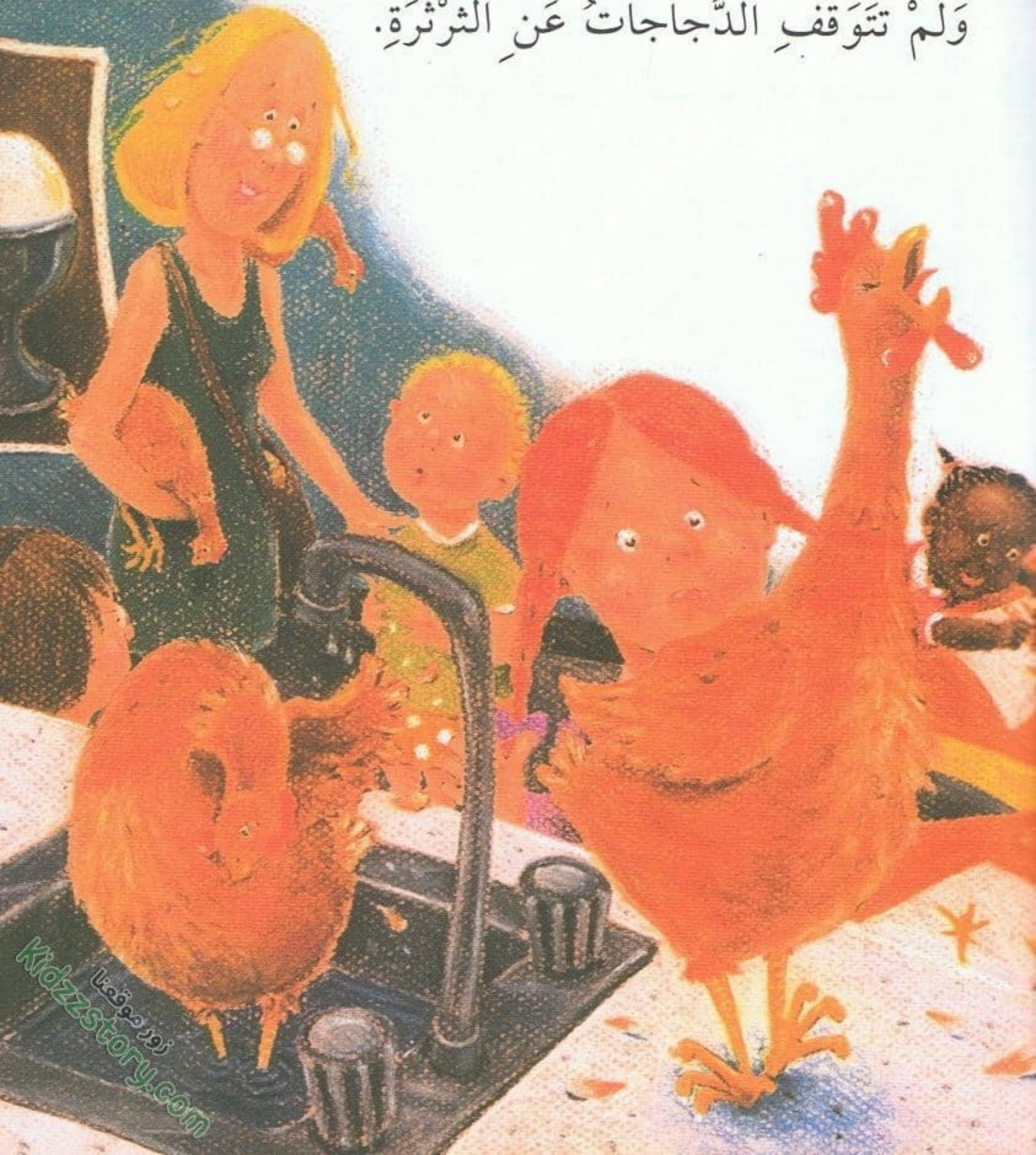
أَخَذَتِ الْفِرَاحُ تَكْبُرُ كُلَّ يَوْمٍ. كَانَتْ شَدِيدَةً
الضَّوْضَاءِ، وَسِخَةً فَأَصْبَحَتْ رَائِحَةً الصَّفِّ مِثْلَ
رَائِحَةِ خُمِّ الدَّجَاجِ.

صَارَتِ الدَّجَاجَاتُ تَجُثُّ عَلَى طَاوِلَةِ مَادَّةِ
الْعُلُومِ، وَتَنْقُرُ الْمَكَاتِبَ، وَتُمَزِّقُ السَّجَادَ.
أَخَذَتْ تَسْتَحِمُّ فِي الْمَغَاسِلِ وَتَنْفُضُ رِيشَهَا
الْمُبَلَّلَ عَلَى أَدَوَاتِ الرَّسْمِ.



وَكَانَتْ الدَّجَاجَاتُ دَائِمًا جَائِعَةً نَهْمَةً.
فَاحْتَفَظَتْ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةً بِكَيْسٍ مِنَ الْحُبُوبِ فِي
دُرْجٍ مَكْتَبِهَا.

لَمْ يَكْفِ الدِّيكُ عَنِ الصِّيَاحِ بِأَعْلَى صَوْتِهِ،
وَلَمْ تَتَوَقَّفِ الدَّجَاجَاتُ عَنِ الثَّرَثَةِ.



«لَمْ أَعُدْ أَسْتَطِيعُ

أَنْ أَتَحَمَّلَ هَذَا!»

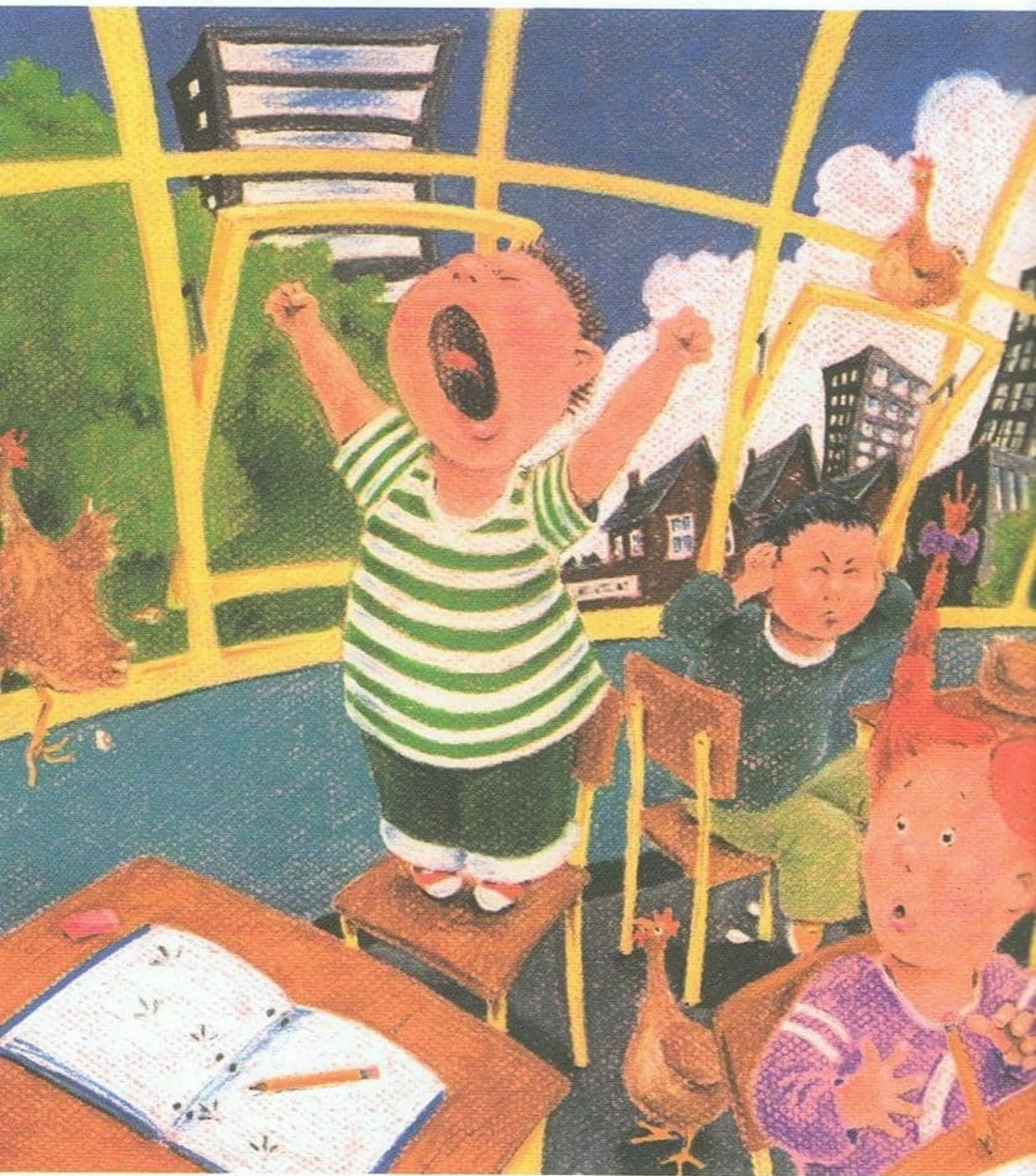
صَرَخَ عَاطِفٌ غَاضِبًا عِندَمَا سَرَحَتْ دَجَاجَةٌ عَلَى

دَفْتَرِهِ الْجَدِيدِ.

ثُمَّ أَرْدَفَ حَانِقًا: «إِنَّهَا كَثِيرَةٌ الضَّوْضَاءِ، وَبَشِعَةٌ،

وَرَائِحَتُهَا نَتْنَةٌ!»





بِالْفِعْلِ كَانَ هَذَا صَحِيحًا، فَالذَّجَاجَاتُ لَمْ تَعُدْ
رَائِعَةً، وَفَاحَتْ رَائِحَتُهَا فِي كُلِّ مَكَانٍ.
وَلَمْ يَعُدْ أَحَدٌ يَزُورُ هَذَا الصَّفَّ حَتَّى حَارِسُ
الْمَدْرَسَةِ تَوَقَّفَ عَنْ زِيَارَةِ الصَّفِّ.







ثُمَّ أَخَذَتِ الدَّجَاجَاتُ تَبِيضُ.
كَتَبَ عَاطِفٌ لَوْحَةً إِعْلَانِيَّةً، وَدَرَّبَتِ السَّيِّدَةُ

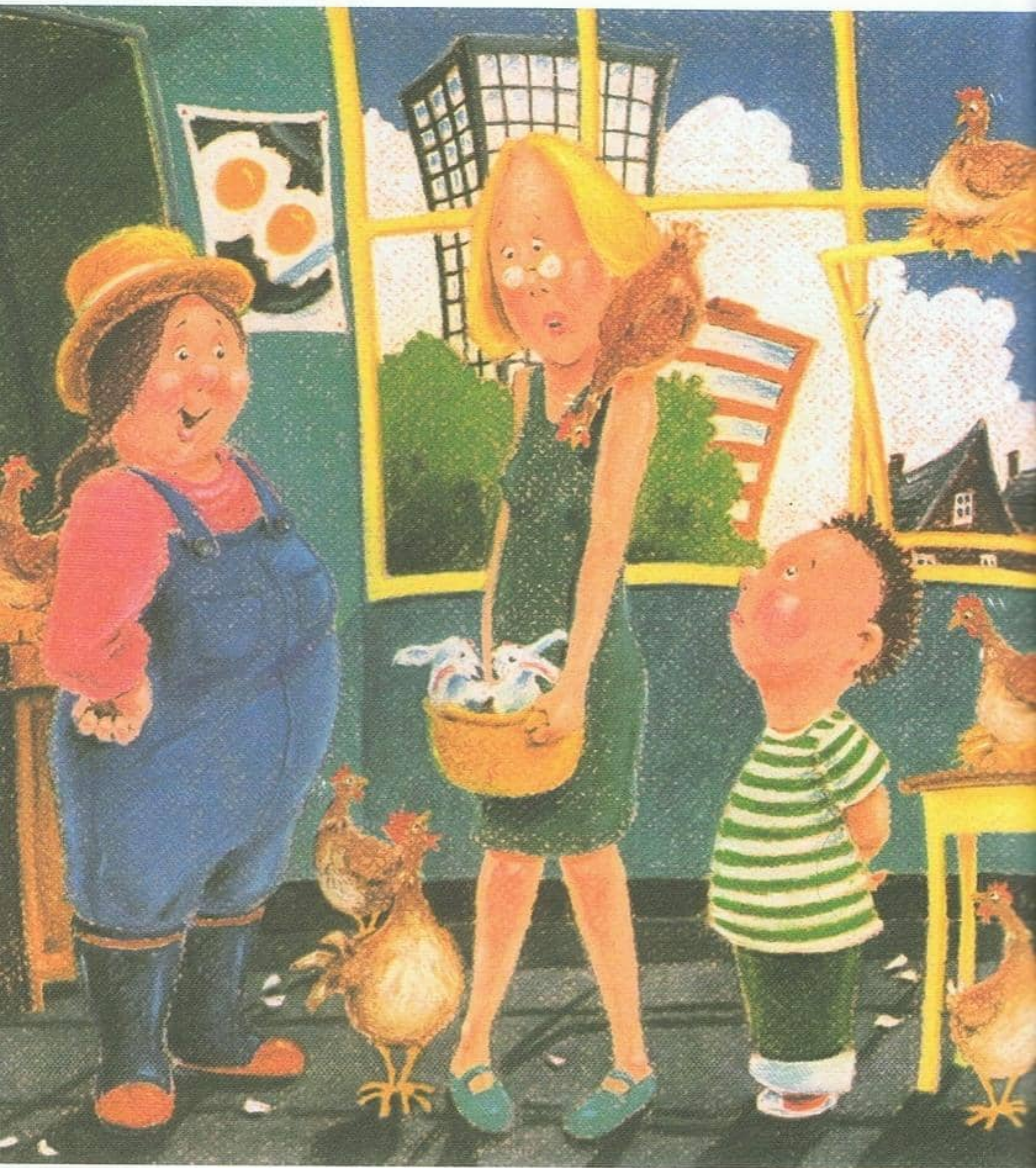


سَمِيرَةُ التَّلَامِذَةِ كَيْفَ يَأْخُذُونَ الْبَيْضَ مِنْ تَحْتِ
الدَّجَاجِ وَيَجْمَعُونَهُ.

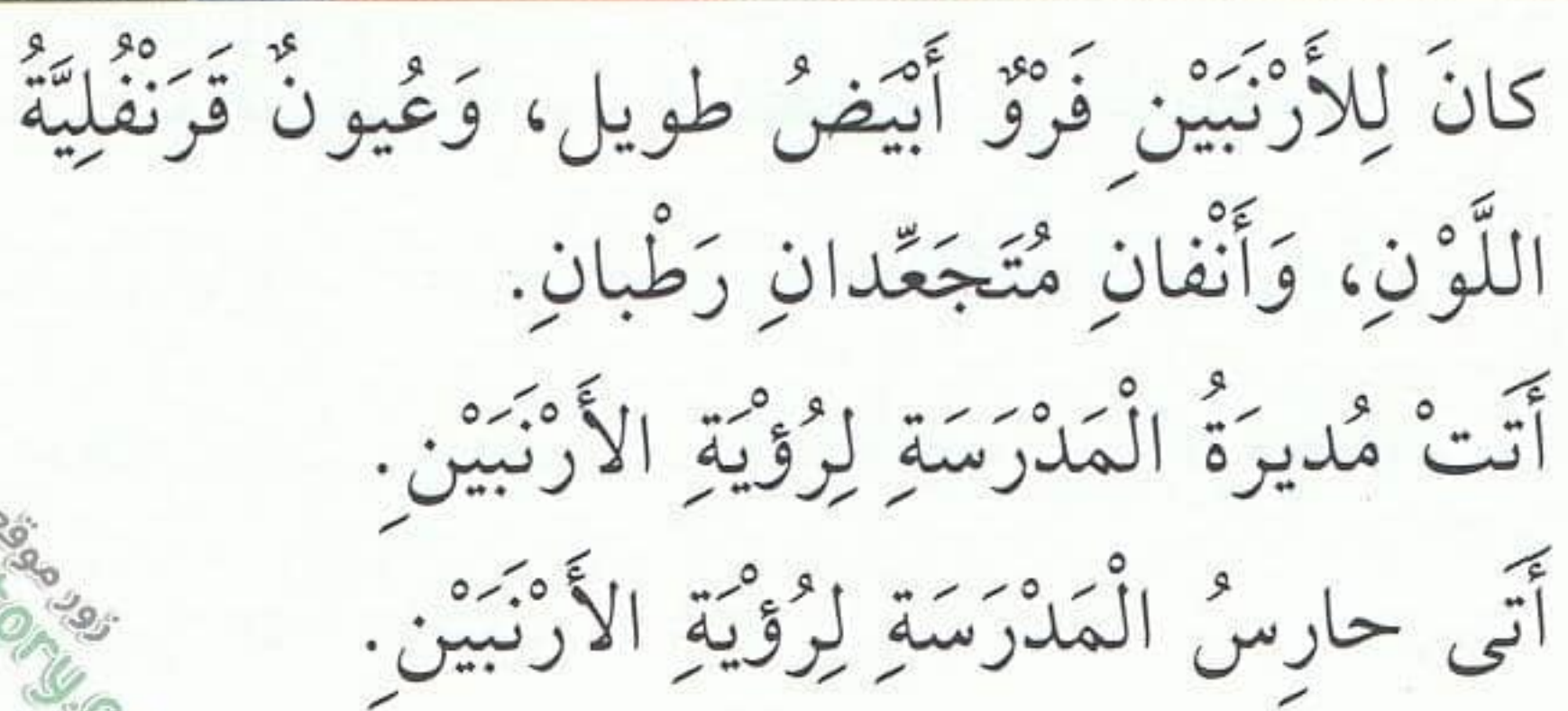
أَخِيرًا أَتَتْ الْمُزَارِعَةَ وَأَبْدَتْ شَدِيدَ اعْتِذَارِهَا. إِذْ
لَدَيْهَا الْكَثِيرُ مِنَ الدَّجَاجِ، وَلِذَلِكَ نَسِيَتْ أَنْ
تَأْخُذَ دَجَاجَاتِ الصَّفِّ.

تَفَحَّصَتْ الْمُزَارِعَةُ أَرْجَاءَ الْفَصْلِ وَابْتَسَمَتْ
إِبْتِسَامَةً عَرِيضَةً، ثُمَّ قَالَتْ: «إِنَّ هَذِهِ الدَّجَاجَاتِ
سَعِيدَةٌ جَدًّا، وَأَنَا لَا أَطِيقُ أَنْ أَخُذَهَا بَعِيدًا عَنْ
هُنَا».





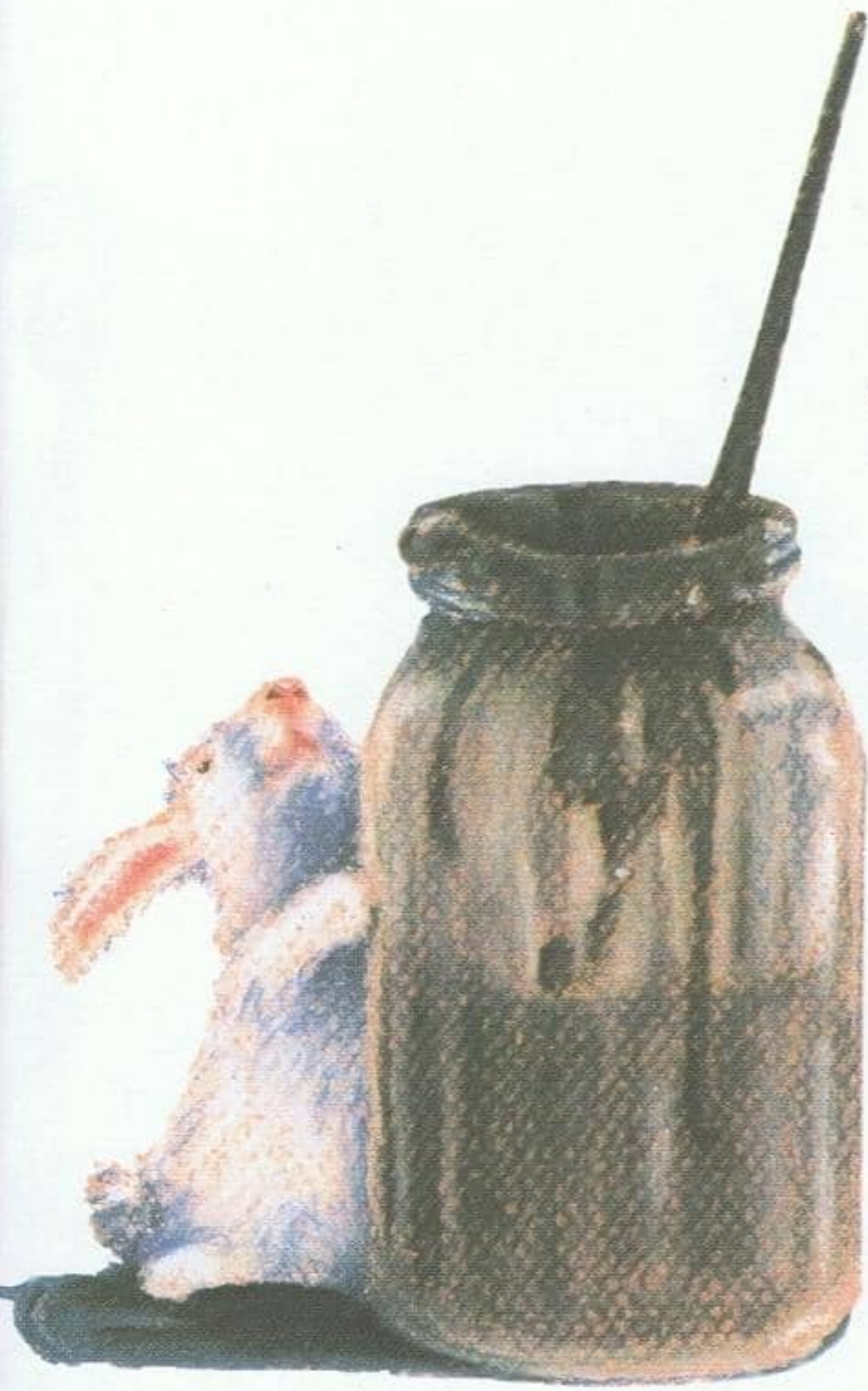
وَقَبْلَ أَنْ تَتِمَّكَنَ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةً مِنْ مُقَاتِعَتِهَا
أَرْدَفَتْ قَائِلَةً: «هَذِهِ هَدِيَّةٌ صَغِيرَةٌ لِقَاءِ جَهْدِكُمْ».
إِرْتَجَفَ عَاطِفٌ، وَتَمَلَّمَتْ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةً ثُمَّ قَالَتْ:
«أَرُنْبَانِ! مَا أَرُوعَهُمَا!»



أَتَتْ مُدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ لِرُؤْيَةِ الْأَرْبَعِينَ .
 أَتَى حَارِسُ الْمَدْرَسَةِ لِرُؤْيَةِ الْأَرْبَعِينَ .



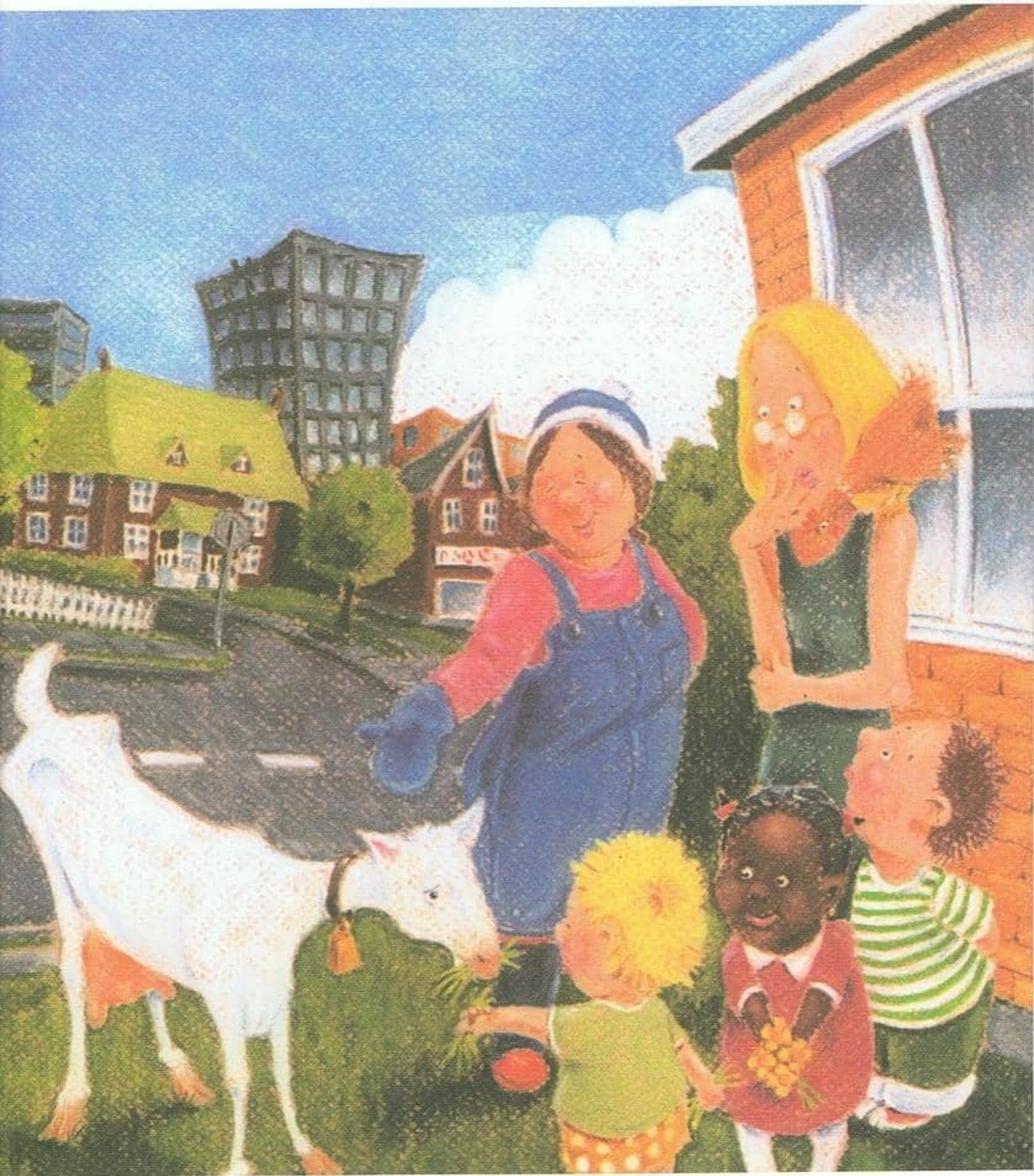
حَتَّى تَلَامِيذَ صُفُوفِ رِيَاضِ الْأَطْفَالِ أَتَوْا لِرُؤْيَا الْأَرْنَبَيْنِ.
وَبِسُرْعَةٍ أَصْبَحَ عَدَدُ الْأَرَانِبِ أَرْبَعَةً، وَاضْطُرَّتِ
السَّيِّدَةُ سَمِيرَةُ إِلَى أَنْ تَبْنِيَ قَفْصًا أَكْبَرَ، وَأَنْ
تَحْتَفِظَ بِالْجَزْرِ فِي دُرْجِ مَكْتَبِهَا.



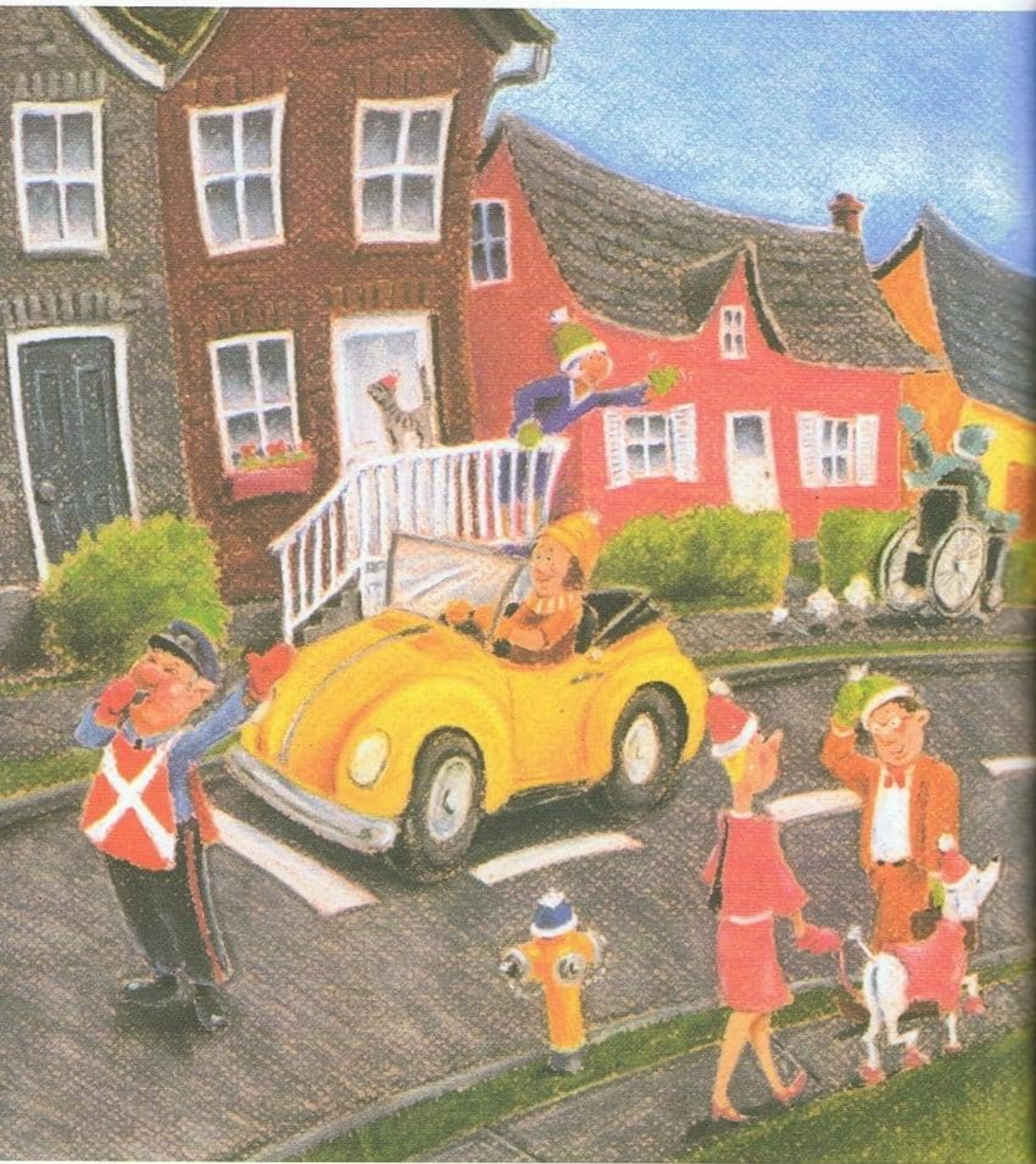
وَلَمْ يَمْضِ وَقْتُ
طَوِيلٍ حَتَّى أَصْبَحَ
عَدَدُ الْأَرَانِبِ سِتَّةَ
عَشَرَ أَرْنَبًا، وَلَكِنَّ
السَّيِّدَةَ سَمِيرَةَ لَمْ
تَكُنْ قَلِقَةً، فَقَدْ
كَتَبَ عَاطِفٌ
لَوْحَةً إِعْلَانِيَّةً
جَدِيدَةً. وَدَرَّبَتِ
السَّيِّدَةُ سَمِيرَةُ
التَّلَامِذَةَ عَلَى الْحَيَاكَةِ.



وَفِي فِتْرَةٍ وَجِيزَةٍ، لَبِسَ الْجَمِيعُ قُبَّعَاتٍ مِنْ فَرِّ
الْأَرْنَبِ النَّاعِمِ الطَّوِيلِ. حَتَّى الْمَزَارِعَةُ حَصَلَتْ
عَلَى قُبَّعَةٍ، مِمَّا أَثَارَ إعْجَابَهَا فَقَرَّرَتْ تَقْدِيمَ هَدِيَّةٍ
إِلَى الصَّفِّ.



ذُعِرَ عَاطِفٌ وَتَمَلَّمَتِ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةً، فَهُنَاكَ
خَارِجَ الْمَدْرَسَةِ عَنَزٌ بَيَظَاءُ عَجُوزٌ ضَخْمَةٌ تَرْعَى
الْعُشْبَ بِنَهْمٍ.



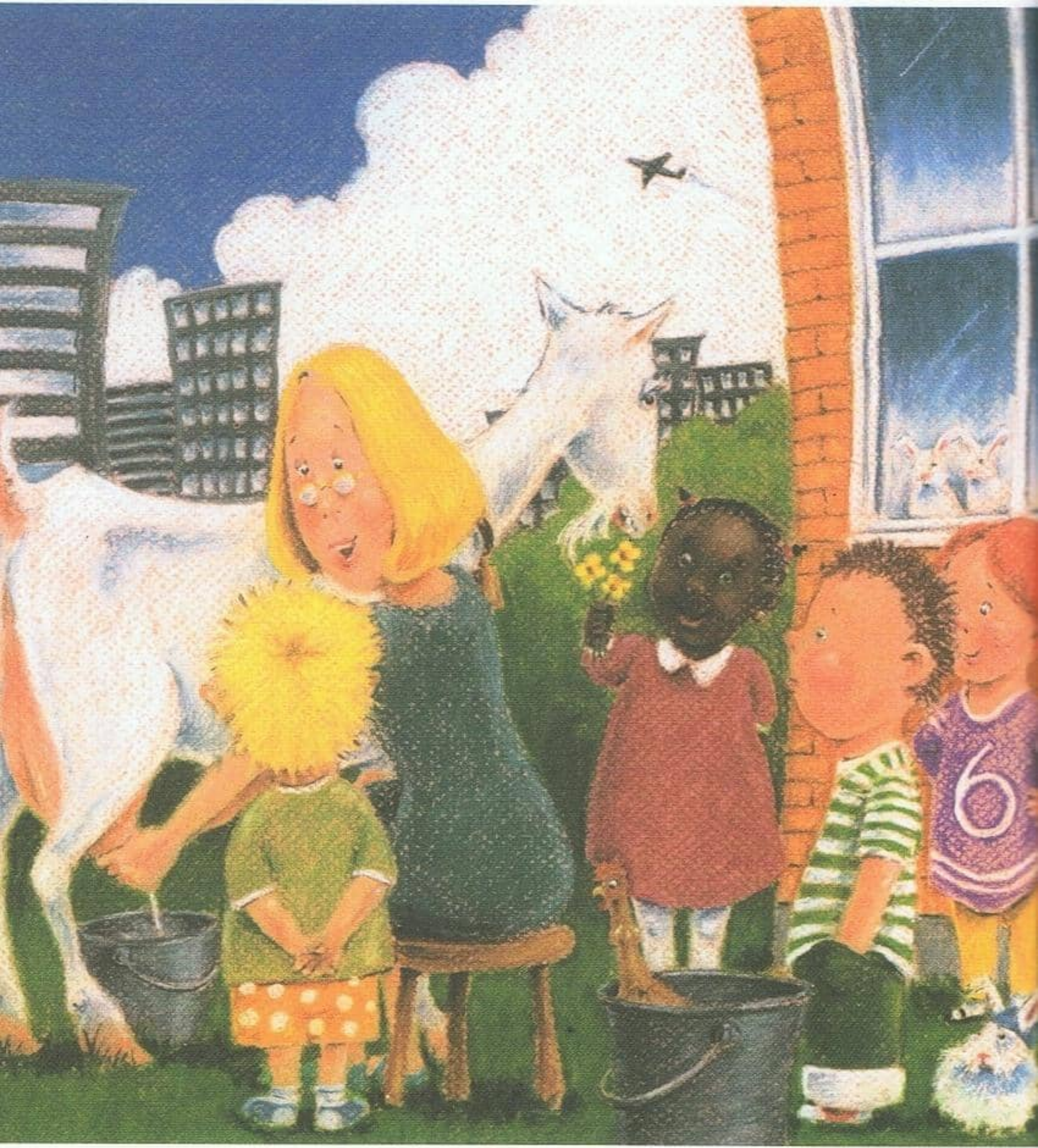
قال عاطف: «تفوح رائحة كريهة من هذه العنز
العجوز».

قَالَتِ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةُ: «أَجَلٌ، هَذَا صَحِيحٌ».
تَابَعَ عَاطِفٌ قَائِلًا: «هِيَ عَلَى الْأَقْلَى تَأْكُلُ
الْأَعْشَابَ».

وَأَضَافَتِ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةُ: «أَعْتَقِدُ أَنَّ حَارِسَ
الْمَدْرَسَةِ يَهْتَمُّ بِهَا».

لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مِنْ طَرِيقَةٍ لِلتَّخَلُّصِ مِنَ الْعَنْزِ
الْعَجُوزِ، وَلَكِنَّ السَّيِّدَةَ سَمِيرَةَ لَمْ تَقْلُقْ، فَقَدْ كَتَبَ

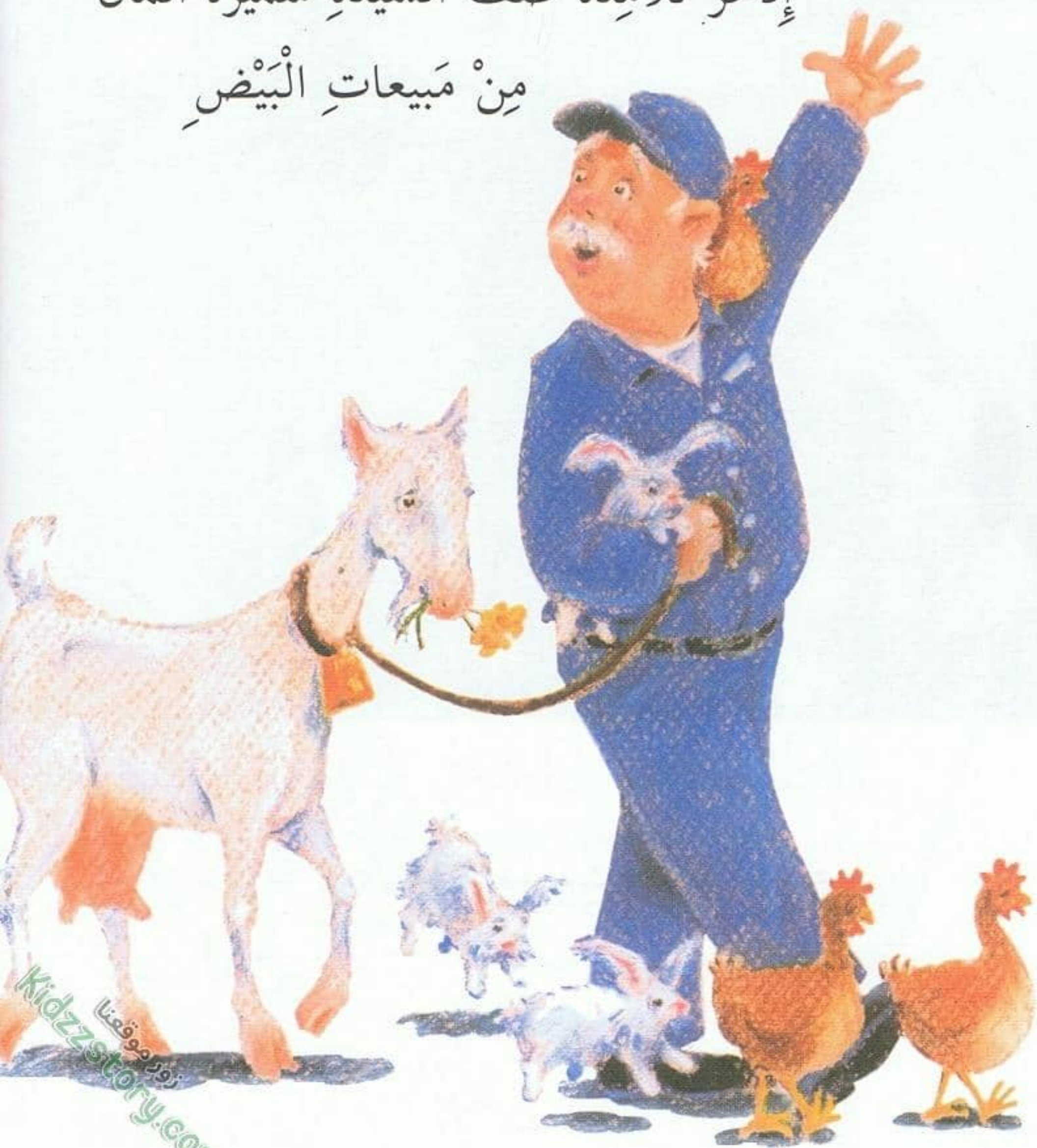
حَلِيبٌ عَمَّنْزِ
طَازِحٌ لِلْبَيْعِ

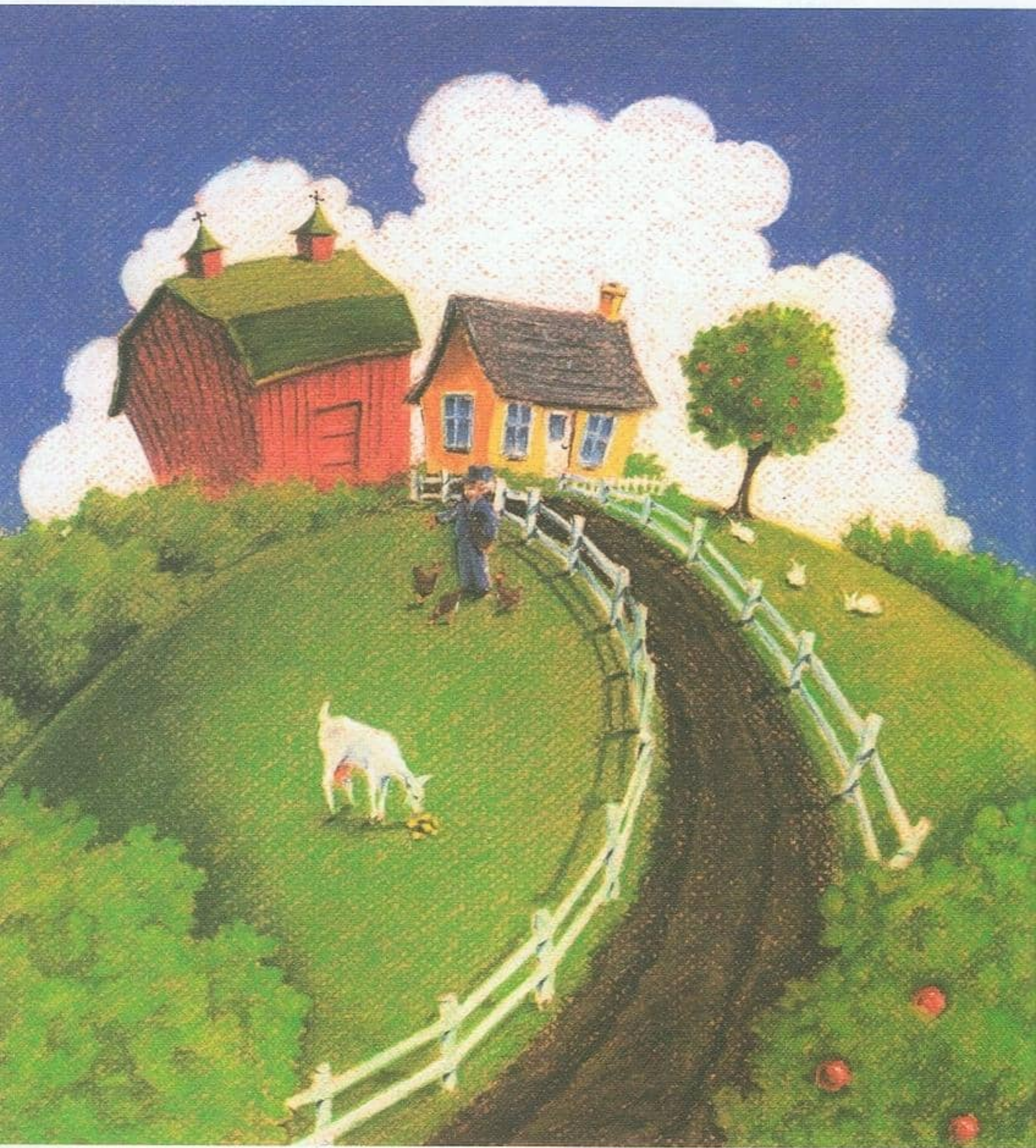


عَاطِفٌ لَوْحَةً إِعْلَانِيَّةً وَاحْتَفَظَتْ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةُ
بِالتُّفَّاحِ فِي دُرْجِ مَكْتَبِهَا، وَدَرَّبَتْ التَّلَامِيذَ كَيْفَ
تُحْلَبُ الْعَنْزُ.

أَعْجَبَ النَّاسُ بِحَلِيبِ هَذِهِ الْعَنْزِ، وَمِنْهُمْ حَارِسُ
الْمَدْرَسَةِ الَّذِي صَارَ يَشْتَرِي مِقْدَارَ كَأْسَيْنِ مِنَ
الْحَلِيبِ كُلَّ صَبَاحٍ وَيَقُولُ إِنَّ صِحَّتَهُ فِي أَفْضَلِ
أَحْوَالِهَا.

إِدَّخَرَ تِلَامِذُهُ صَفًّا السَّيِّدَةِ سَمِيرَةَ الْمَالِ
مِنْ مَبِيعَاتِ الْبَيْضِ





وَالْقُبَّعَاتِ وَالْحَلِيبِ، وَاشْتَرَوْا بِهِ مَزْرَعَةً صَغِيرَةً
بَعِيدَةً عَنِ الْمَدْرَسَةِ. وَقَرَّرَ حَارِسُ الْمَدْرَسَةِ أَنْ
يَعْمَلَ فِي الْمَزْرَعَةِ لِأَنَّهُ يَتَوَقَّعُ إِلَى تَرْكِ الْمَدِينَةِ
وَالْعَيْشِ فِي الرِّيفِ.

تَوَقَّفَ التَّلَامِذَةُ عَنْ حَلْبِ الْعَنْزِ وَالْحِيَاكَةِ وَجَمَعَ
الْبَيْضَ، وَتَوَقَّفَ عَاطِفٌ عَنِ الْكِتَابَةِ عَلَى
اللُّوحَاتِ الْإِعْلَانِيَّةِ، وَعَادَتِ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةُ إِلَى
مُهَمَّتِهَا الْأَسَاسِيَّةِ، وَهِيَ التَّعْلِيمُ.
قَالَتِ السَّيِّدَةُ سَمِيرَةُ: «دَرْسُ الْيَوْمِ عَنِ الْبُزُورِ».
ثُمَّ أَخْرَجَتْ مِنْ دُرْجِ مَكْتَبِهَا أَرْبَعَةَ أَكْيَاسٍ فِيهَا
بُزُورُ فُولٍ وَذُرَّةٍ وَحِمَّصٍ وَعَدَسٍ.
شَهِقَ التَّلَامِذَةُ.. وَأَخْرَجَ عَاطِفٌ لُوحَاتِ
إِعْلَانِيَّةٍ..... لَعَلَّ وَعَسَى!



كيف تختار من (نادي القراء)

المستوى الأول الحضانة - الأول الابتدائي العمر ٣ - ٦ سنوات

المستوى الثاني الروضة - الثاني الابتدائي العمر ٥ - ٧ سنوات

المستوى الثالث الأول والثاني الابتدائي العمر ٦ - ٨ سنوات

المستوى الرابع الثاني والثالث الابتدائي العمر ٧ - ٩ سنوات

تحية إلى الأهل..

صُممت كتب نادي القراء

- لكي يقرأها الأهل للأولاد
- لكي يقرأها الأولاد للأهل
- لكي يقرأها الأولاد لأنفسهم

— هدفنا أن يصبح أولادكم قراءً ممتازين

القِصصُ المثيرة للاهتمام تجعلُ من القراءة متعةً وتسليّة. لقد تمّ انتقاء القواعد اللغوية والجمل المناسبة للأطفال بحسب أعمارهم ومراحلهم الدراسية. علاوة على ذلك تجدون إرشادات ونصائح من أخصائيين في التعليم حول كيفية القراءة مع أولادكم وكيفية الاستماع إلى قراءتهم. لا تنسوا أنكم أول وأهم معلّم في حياة أولادكم!

ISBN 9953-9-6951-5 3 كتب للأطفال



9 789953 969510 0